

Teléfono: (630) 256-3250

Fax Number: (630) 256-3259

Sitio web: [www.aurora-il.org](http://www.aurora-il.org)

Contactos: David Schumacher, P.E., Superintendente de producción de agua  
Robert Leible, Superintendente asistente

## Ciudad de Aurora División de Producción de Agua

El objetivo de este reporte es proporcionarle información importante acerca del agua potable y de los esfuerzos que realiza la División de Producción de Agua de la Ciudad de Aurora para brindarle agua potable segura.

Las fuentes de agua de la Planta de Tratamiento de Agua de Aurora incluyen el agua superficial del río Fox y una mezcla de agua de varios pozos superficiales y profundos, que toman el líquido del sistema del Acuífero Cámbrico-Ordovícico.

**Capacidad de la planta:** La Planta de Tratamiento de Agua de Aurora es capaz de tratar plenamente 36.5 millones de galones (138 millones de litros) de agua al día.

**Tratamiento y sistema de distribución:** El agua del pozo es bombeada a la planta mediante una línea colectora en la que se combina con el agua del río Fox. Luego, el agua es suavizada con cal, fluorada, filtrada, desinfectada y descargada en reservorios con una capacidad total de 6 millones de galones (22.7 millones de litros). A partir de allí, el agua se bombea al sistema de distribución mediante bombas que se localizan en la planta. A continuación, el agua recorre una serie de tuberías cuyo diámetro va de 4 a 36 pulgadas (10 a 91 cms) en el camino a su grifo. Nueve tanques de almacenamiento que se localizan en la ciudad proporcionan 17.5 millones de galones (66 millones de litros) de almacenamiento y mantienen una presión adecuada.



**!Este Informe contiene información muy importante. Tradúzcalo o hable con un amigo quien lo entienda bien.**

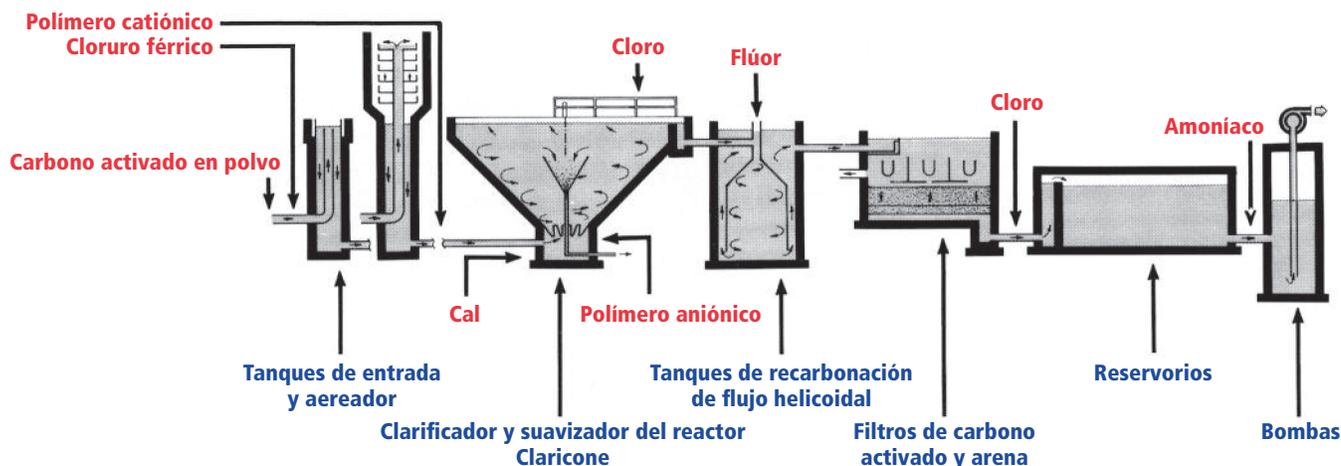
## Resumen de evaluación de las fuentes de agua de la Ciudad de Aurora

La Agencia de Protección al Medio Ambiente de Illinois (IEPA, por sus siglas en inglés) realizó la evaluación de las fuentes de agua de la Ciudad de Aurora en 2003. Es posible conocer esta evaluación, así como otras solicitudes informales, llamando a la División de Producción de Agua al (630) 256-3250 de lunes a viernes, entre las 8:00 AM y las 4:00 PM. La fuente de agua del río Fox se considera vulnerable a la contaminación. IEPA considera que todas las fuentes de agua superficial del abasto de agua de la comunidad son susceptibles a potencial contaminación. Por lo tanto, ciertos procesos de tratamiento son obligatorios para todas las fuentes de agua superficial en Illinois. Éstas incluyen coagulación, sedimentación, filtración y desinfección, todos ellos proporcionados por Aurora.

IEPA ha determinado que la fuente de agua de pozo superficial de Aurora es susceptible a contaminación por sustancias químicas orgánicas volátiles (VOC, por sus siglas en inglés) e inorgánicas sintéticas (SOC, por sus siglas en inglés), debido a la naturaleza no confinada del acuífero de arena y grava y a la proximidad de fuentes potenciales de contaminación. Como tal, la IEPA ha proporcionado una zona delineada reservada por 5 años para esta fuente. La fuente de agua de pozo profundo no es susceptible a la contaminación por sustancias químicas inorgánicas (IOC, por sus siglas en inglés), VOC o SOC.

## Información sobre el agua del grifo

- El agua de la ciudad tiene un pH de 8.9-9.2, así como un residuo de cloramina desinfectante de 2-3 ppm.
- El agua de la ciudad tiene una dureza promedio de 120-140 mg/litro, equivalente a 7-8 granos por galón.
- El contenido de flúor estaba de 1.0 ppm (1.0 mg/litro) hasta noviembre de 2015, cuando que se redujo a 0.7 ppm (0.7 mg/litro) como lo requiere el Departamento de Salud Pública de Illinois.



Flujograma del proceso de la Planta de Tratamiento de Agua de Aurora



## Reporte de la calidad del agua 2015

El personal de la División de Producción de Agua trabaja las 24 horas para mantener la alta calidad y la seguridad de la galardonada agua de Aurora. La Agencia de Protección al Ambiente de Estados Unidos (EPA) prescribe las regulaciones que limitan la calidad de ciertos contaminantes en el agua que brindan los sistemas públicos de abastecimiento de agua. Los reglamentos de la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) establecen límites a los contaminantes en el agua embotellada, que deben brindar la misma protección para la salud pública. Para confirmar que el agua de su grifo cumple con las reglas de EPA, de manera regular presentamos muestras de agua para análisis de laboratorio. Este reporte resume los contaminantes que se encontraron en las pruebas durante 2015. No se registraron violaciones de calidad del agua potable 2015 para la ciudad de Aurora. También se cumplieron todos monitero y requisitos de información.

### ASOCIACION PARA AGUA SALUDABLE – PREMIO PRESIDENTE

La Ciudad de Aurora se enorgullece en reconocer el logro de la División de Producción de Agua de Aurora proporcionando una de las más sanas y puras aguas potables para los residentes de la ciudad.

Le División de Producción de Agua de Aurora ha sido reconocida con el Premio Presidente por su Asociación para Agua Saludable, una iniciativa nacional para, mejorar la calidad de agua potable. El Centro de Tratamiento de Agua Potable de Aurora es uno de sólo 45 plantas de tratamiento de aguas potables en la superficie de la nación para lograr y documentar la calidad excepcional de agua requerida para obtener el Premio Presidente. Esto coloca al Centro de Tratamiento de Agua Potable de Aurora en el cuarto nivel superior del uno por ciento de las plantas de tratamiento de aguas en la superficie de los Estados Unidos.

La optimización del rendimiento del filtro individual es un objetivo de rendimiento clave de la calidad del agua del programa de Optimización de Planta de Tratamiento con la Asociación de Agua Segura. El Premio Presidente reconoce el nivel más alto posible y más riguroso del rendimiento de un filtro individual y su extraordinario logro.



### PROGRAMA WATERSENSE DE USEPA

Hoy en día, la Ciudad de Aurora es socio del programa WaterSense de USEPA, que es un programa voluntario con reconocimiento nacional que promueve la eficiencia y la conservación del agua. El programa también proporciona información confiable sobre productos y prácticas eficientes del agua. Busque la etiqueta WaterSense en los productos (ver más abajo) que serán 20% más eficientes y funcionarán igual o mejor que los productos convencionales. Para encontrar más información, vaya al sitio web de WaterSense: <http://www.epa.gov/watersense>



### CONTAMINANTES QUE PUEDEN ESTAR PRESENTES EN EL AGUA:

Las fuentes de agua potable (tanto de la llave como embotellada) incluyen ríos, lagos, corrientes, estanques, reservorios, manantiales y pozos. En la medida que el agua recorre la superficie de la tierra o a través de la tierra, disuelve lo minerales que ocurren de manera natural y, en algunos casos, materiales radiactivos. Asimismo, el agua puede recoger sustancias que son resultado de la presencia de animales o de la actividad humana.

**Los pesticidas y herbicidas**, que pueden provenir de varias fuentes como la agricultura, escurrimientos de aguas grises y los usos residenciales.

**Los contaminantes microbianos**, como virus, protozoarios y bacterias, que pueden

venir de las plantas de tratamiento de aguas servidas, sistemas sépticos, operaciones de ganadería agrícola, y vida silvestre.

**Los contaminantes químicos orgánicos**, que incluyen sustancias orgánicas sintéticas y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y que también pueden provenir de las estaciones de gas, escurrimientos de aguas grises y sistemas sépticos.

**Los contaminantes inorgánicos**, como sales y metales, que pueden ocurrir de manera natural o como resultado de escurrimientos de aguas grises, descargas de aguas servidas industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o actividades de granjas.

**Los contaminantes radioactivos**, que pueden ocurrir de manera natural o como resultado de las actividades de la producción de petróleo y gas y de minería.

A fin de asegurar que el agua de la llave es segura para beber, la USEPA prescribe regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que producen los sistemas públicos de agua. Los reglamentos de la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) establecen límites a los contaminantes en el agua embotellada, que deben brindar la misma protección para la salud pública.

Nosotros deseamos que nuestros valiosos clientes estén informados acerca de la calidad del agua. Si usted desea conocer más de esto, por favor comunicarse con la División de Producción de Agua al 630-256-3250, visite la página de internet de la División de Producción de Agua: <http://www.aurora-il.org/waterproduction>, o asista a las reuniones regulares programadas del comité de la ciudad.

## RESULTADOS DE LAS PRUEBAS DE CALIDAD DEL AGUA

Las tablas siguientes contienen términos y medidas específicos, algunos de los cuales podrían requerir explicación.

### Definiciones:

**Nivel Objetivo Máximo de Contaminación (MCLG):** El nivel de contaminantes en el agua potable debajo del cual no se conocen o esperan riesgos a la salud. Los MCLG permiten cierto nivel de seguridad.

**Nivel Máximo de Contaminación (MCL):** El nivel máximo de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se establecen tan cerca como sea posible de los MCLG como sea posible, utilizando la mejor tecnología disponible de tratamiento.

**Nivel Objetivo Máximo de desinfectante residual o MRDLG:** El nivel de desinfectante de agua potable a continuación, el cual no se conoce o no se espera que tenga riesgo para la salud. MRDLGs no refleja los beneficios del uso del desinfectante para controlar la contaminación por microbios.

**Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDL):** El nivel máximo de un desinfectante que se permite en el agua potable. Existen evidencias convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de contaminantes microbianos.

**Nivel de Acción (AL):** La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requerimientos que debe seguir un sistema de agua.

**ppm o mg/L:** Una onza en 7,350 galones de agua, o partes por millón o miligramos por litro.

**ppb o µg/L:** una onza en 7,350,000 galones de agua, o partes por billón o microgramos por litro.

**pCi/L picoCuries por Litro:** medición de radiactividad.

**NTU:** Unidad de Turbidez Nefelométrica: medición de sólidos en el agua.

**N/A:** no aplicable.

**Oocitos/L:** El número de organismos de Cryptosporidium por litro de agua probada.

**Técnica de Tratamiento:** A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.

## CONTAMINANTES REGULADOS DETECTADOS EN 2015

### Plomo y cobre

Meta para nivel máximo de contaminante	Nivel máximo de contaminación de coliformes totales	Mayor número de positivos	Nivel Máximo de Contaminantes de coliformes fecales o E. Coli	Número total de positivo E. coli o coliformes fecales	Violación	Fuente probable de contaminación
0	5% de las muestras mensuales son positivas	0.8% de un solo mes muestras	0	0	N	Naturalmente presente en el ambiente.

### Lead and Copper

Plomo y cobre	Fecha de muestra	MCLG	Nivel de Acción:	Percentil 90	Sitios sobre AL	Unidades	Violación	Fuente probable de contaminación
Cobre	2015	1.3	1.3	0.059	0	ppm	N	Erosión de depósitos naturales; Filtración de conservadores de la madera Corrosión de sistemas domésticos de plomería
Plomo	2015	0	15	7.5	1	ppb	N	Corrosión de sistemas domésticos de plomería; Erosión de depósitos naturales.

Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas a la salud, en especial para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable viene sobre todo de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería doméstica. Aurora no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan como componentes de plomería. Cuando su agua se queda estancada varias horas, puede reducir al mínimo el potencial de exposición al plomo dejando correr el agua del grifo de 30 segundos a dos minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua, tal vez desee hacer pruebas en su agua. Información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba y los pasos que usted puede dar para reducir al mínimo la exposición están disponibles en la Línea de Emergencia de Agua Potable Segura (800 426-4791) o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

### Contaminantes Regulados

Desinfectantes y subproductos de la desinfección	Fecha de recolección	Nivel máximo detectado	Rangos de niveles detectados	MCLG	MCL	Unidades	Violación	Fuente probable de contaminación
Cloraminas	12/31/2015	3	0-3	MRDLG = 4	MRDL = 4	ppm	N	Aditivo del agua que se utiliza para controlar los microbios
Ácidos Haloacéticos (HAAS)*	2015	21	3.6-30.3	Sin meta para total	60	ppb	N	Subproducto de la cloración del agua potable
Trihalometanos totales (TTHM)*	2015	47	24.8-63.6	Sin meta para total	80	ppb	N	Subproducto de la cloración del agua potable
Contaminantes inorgánicos	Fecha de recolección	Nivel máximo detectado	Rangos de niveles detectados	MCLG	MCL	Unidades	Violación	Fuente probable de contaminación
Bario	2015	0.015	0.015-0.015	2	2	ppm	N	Descarga de desechos de perforación; Efluentes de refineries de metales; erosión de depósitos naturales.
Cromo	2015	2	2.4-2.4	100	100	ppb	N	Descarga de fábricas de acero, plantas de celulosa; erosión de depósitos naturales.
Flúor	2015	1.1	1-1.1	4	4.0	ppm	N	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua que fortalece los dientes; Descargas de plantas de fertilizantes y aluminio.
Nitrato (medido como nitrógeno)	2015	1	1.4-1.4	10	10	ppm	N	Descargas de uso como fertilizante; Descargas de tanques sépticos, drenaje; erosión de depósitos naturales.
Sodio**	2015	68	68-68	N/A	N/A	ppm	N	Erosión de depósitos de ocurrencia natural; Se usa en la regeneración de suavizantes de agua.

\* No se utilizaron todos los resultados de la muestra para calcular el Máximo Nivel Detectado, ya que algunos resultados pueden ser parte de una evaluación para determinar dónde debe ocurrir el muestreo de cumplimiento en el futuro.

\*\* No existe un MCL estatal o federal para el sodio. Se requiere monitoreo para proporcionar información a los consumidores y funcionarios de salud preocupados por la ingesta de sodio debido a precauciones dietarias. Si usted sigue una dieta baja en sodio, deberá consultar a un médico acerca de este nivel de sodio en el agua.

### Turbidez

	Límite (técnica de tratamiento)	Nivel detectado	Violación	Fuente probable de contaminación
Medición única máxima	1 NTU	0.083 NTU	N	Desprendimiento de suelos
Límite mensual mínimo de cumplimiento %	0.3 NTU	100%	N	Desprendimiento de suelos

La turbidez es una medición de enturbiamiento de agua causada por las partículas en suspensión. Aurora monitorea el enturbiamiento del agua porque es un buen indicador de la calidad del agua y de la efectividad de nuestro sistema de filtración de proceso de desinfección.

**Carbono orgánico total:** El porcentaje de eliminación de Carbono Orgánico Total (TOC) se midió cada mes y el sistema cumplió con todo el conjunto de requerimientos de eliminación, a menos que se hiciera notar de manera específica una violación a TOC.

### Monitoreo de la calidad del agua bruta

Contaminante	Fecha de muestreo	Nivel promedio detectado	Unidades	Declaración informativa del agua de fuentes brutas
Cryptosporidium	2015	0.076	Oocitos/L:	El cryptosporidium es un parásito microbiano que se encuentra en el agua superficial en todo Estados Unidos. Si bien la filtración lo elimina, los métodos de filtración más comúnmente usados no pueden garantizar una eliminación de 100%. El monitoreo que hace Aurora del río Fox indica la presencia de estos organismos. Los métodos actuales de prueba no permiten determinar la viabilidad de los organismos; es decir, la capacidad de provocar enfermedades. Los síntomas de infección incluyen náuseas, diarrea y calambres abdominales. La mayoría de las personas sanas pueden superar la enfermedad en pocas semanas. Sin embargo, las personas inmunocomprometidas tienen un mayor riesgo de desarrollar enfermedades que ponen en riesgo su vida. Se exhorta a las personas inmunocomprometidas a consultar a sus médicos acerca de las precauciones apropiadas para evitar infecciones. Es preciso ingerir el cryptosporidium para que provoque enfermedades y puede dispersarse por otros medios además de beber agua.

**Los contaminantes no regulados — Agua Terminada [Monitoreo de Contaminantes no regulados Regla #3 (UCMR-3)]**

Contaminantes no regulados	Fecha colectada	Nivel más alto detectado	Rangos de niveles detectados	MCLG	MCL	Unidades	Violación
Cromo	2015	3.1	2.3-3.1	N/A	N/A	ppb	N
Molibdeno	2015	2.2	1.8-2.2	N/A	N/A	ppb	N
Estroncio	2015	440	280-440	N/A	N/A	ppb	N
Vanadio	2015	1	0.4-1.2	N/A	N/A	ppb	N
Cromo hexavalente	2015	3.3	2.3-3.3	N/A	N/A	ppb	N
Clorato	2015	160	60-330	N/A	N/A	ppb	N
1, 4 Dioxano	2015	0.17	0.09-1.17	N/A	N/A	ppb	N

El nivel máximo de contaminante (MCL) para estos contaminantes no ha sido establecido ya sea por regulaciones federales o no tiene establecido el lenguaje mandatorio sobre efectos de la salud. El propósito de monitorear contaminantes no regulados es el de ayudar a USEPA en determinar la ocurrencia de contaminantes no regulados en agua potable y si futuras regulaciones son justificadas.

**MONITOREO ADICIONAL VOLUNTARIO DE CONTAMINANTES NO REGULADOS 2015**

La Ciudad de Aurora también muestrea de manera voluntaria muchos otros compuestos no regulados. Algunas de las categorías generales de datos recolectados incluyen compuestos inorgánicos, compuestos orgánicos volátiles, compuestos orgánicos sintéticos, niveles de bacterias, productos farmacéuticos y de cuidado personal, toxinas de algas y muchos otros. Los datos no se incluyen en este reporte, pero están disponibles a solicitud poniéndose en contacto con la División de Producción de Agua en el (630) 256-3250.

**MONITOREO DE POZOS DE RESPALDO DE EMERGENCIA 2015**

La Ciudad de Aurora mantiene pozos de respaldo para emergencias. Estos pozos se muestrean y prueban cada mes. Los datos no se incluyen en este reporte, pero están disponibles a solicitud poniéndose en contacto con la División de Producción de Agua en el (630) 256-3250.



Planta de tratamiento de agua

**INFORMACIÓN DE SALUD**

Se puede esperar de manera razonable que el agua potable, incluyendo la embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de contaminantes. La mera presencia de contaminantes en el agua potable no necesariamente representa un riesgo de salud.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a ciertos contaminantes que la población en general. Las personas inmunocomprometidas, como por ejemplo pacientes de cáncer en tratamiento de quimioterapia, receptores de trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA y otros desórdenes del sistema inmunológico, así como algunas personas de edad avanzada y bebés, pueden estar en riesgo particular de infecciones. Estas personas deberán buscar asesoría con sus proveedores de atención a la salud acerca de beber agua.

**CENTRO PARA EL CONTROL DE ENFERMEDADES DE USEPA**

Los lineamientos sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por cryptosporidium y otros contaminantes microbianos están disponibles en **LA LÍNEA DE EMERGENCIA DEL PROGRAMA DE AGUA POTABLE SEGURA 800-426-4791.**

Es posible obtener más información acerca de los contaminantes y efectos potenciales sobre la salud llamando a la **LÍNEA DE EMERGENCIA DEL AGUA POTABLE SEGURA 800-426-4791.**

**Riego de céspedes permitido**

6 - 9 A.M. y 6 - 9 P.M.

Direcciones impares en días impares

Direcciones pares en días pares



CITY OF LIGHTS

www.aurora-il.org

In just **10** minutes **you could save...**

- 10** percent on your water bill
- 10** thousand gallons of water
- 10** months of laundry water

**Find and fix leaks!**